

WAT
&
HOE

CATALAANS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
CATALAANS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- CATALAANS

IN SAMENWERKING MET
van Dale



CATALAANS

Vertaling
Caspar Visser en
Mercè Sales Jardí





Wat & Hoe: wat anders!?

Wat & Hoe maakt deel uit van Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen
www.kosmosuitgevers.nl

Leverbaar in de serie Wat & Hoe:

- Wat & Hoe Onderweg
- Wat & Hoe Select
- Wat & Hoe Taalgidsen

Kijk voor meer informatie op:



www.watenhoe.nl



[watenhoe](https://www.facebook.com/watenhoe)



[watenhoe_reizen](https://www.instagram.com/watenhoe_reizen)

3e druk, 2016

© Kosmos Uitgevers, Utrecht/Antwerpen

Technische realisatie en productie: LINE UP boek en media bv

Omslagontwerp: Julia Brants, Den Haag

Vormgeving: Julia Brants, Den Haag

Illustraties: Monique van den Hout

ISBN 978 90 215 6224 7

NUR 507

Alle rechten voorbehouden / All rights reserved

Niets uit deze uitgave mag worden veeveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of op welke andere wijze en/of door welk ander medium ook, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Deze uitgave is met de grootst mogelijke zorgvuldigheid samengesteld. Noch de maker, noch de uitgever stelt zich echter aansprakelijk voor eventuele schade als gevolg van eventuele onjuistheden en/of onvolledigheden in deze uitgave. Wij zouden het zeer waarden wanneer u geconstateerde onjuistheden ons wilt doorgeven, zodat wij hiermee rekening kunnen houden bij een volgende druk. Uw opmerkingen kunt u zenden aan: info@watenhoe.nl

Inhoud

Woord vooraf 6

- 1 Handig om te weten...** 7
 - 1.1 Beknopte grammatica 7
 - 1.2 Uitspraak 13
 - 1.3 Handige rijtjes 14
 - 1.4 Datum, tijd en getallen 19
 - 1.5 Persoonlijke gegevens 27

- 2 Praktische zaken** 29
 - 2.1 Bank 29
 - 2.2 Post 30
 - 2.3 Telefoon 31
 - 2.4 Internet 35
 - 2.5 Foto en video 36
 - 2.6 Het weer 38
 - 2.7 Veiligheid 40

- 3 Ontmoetingen** 42
 - 3.1 Algemeen 42
 - 3.2 Iemand aanspreken 43
 - 3.3 Zich voorstellen 45
 - 3.4 Elkaar begrijpen 51
 - 3.5 Hobby's 52
 - 3.6 Een mening geven 53
 - 3.7 Een compliment geven 55
 - 3.8 Iets aanbieden 55
 - 3.9 Uitnodigen 56
 - 3.10 Iets afspreken 57
 - 3.11 Iemand versieren 58
 - 3.12 Afscheid nemen 60

- 4 Onderweg** 64
 - 4.1 De weg vragen 64
 - 4.2 Douane 67
 - 4.3 Bagage 69
 - 4.4 De auto 70
 - 4.5 Verkeersborden 70
 - 4.6 Het benzinstation 71
 - 4.7 Pech en reparaties 74

- 4.8 De fiets 76
- 4.9 Vervoermiddel huren 77
- 4.10 Liften 81
- 4.11 Inlichtingen 82
- 4.12 Openbaar vervoer 84

- 5 Overnachten 93**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 93
 - 5.2 Bij de receptie 94
 - 5.3 Kamperen 95
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 99
 - 5.5 Klachten 102
 - 5.6 Vertrek 103

- 6 Eropuit 105**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 105
 - 6.2 Sport en recreatie 108
 - 6.3 Aan het water 109
 - 6.4 In de sneeuw 112
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 113
 - 6.6 Fitness en wellness 114

- 7 Winkelen 116**
 - 7.1 Algemeen 117
 - 7.2 Levensmiddelen 119
 - 7.3 Kleding en schoenen 120
 - 7.4 Kapper 122
 - 7.5 Afrekenen 124

- 8 Eten en uitgaan 126**
 - 8.1 In het restaurant 126
 - 8.2 Bestellen 127
 - 8.3 Klachten 136
 - 8.4 Afrekenen 137
 - 8.5 Uitgaan 138
 - 8.6 Kaartjes reserveren 140

- 9 Gezondheid 142**
 - 9.1 De dokter roepen 142
 - 9.2 Klachten van de patiënt 142
 - 9.3 Het consult 146
 - 9.4 Recept en voorschriften 151
 - 9.5 De tandarts 152

10 In moeilijkheden	154
10.1 Om hulp vragen	154
10.2 Ongelukken	155
10.3 Er is iemand vermist	157
10.4 Verlies en diefstal	158
10.5 Aanranding	159
10.6 De politie	160

Woordenlijsten	162
Nederlands – Catalaans	162
Catalaans – Nederlands	215

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

• Het lidwoord

	Man. enk.	Man mv.	Vr. enk.	Vr. mv.
(de/het)	el	els	la	les
(een)	un		una	

Wanneer het zelfstandig naamwoord in het enkelvoud begint met een klinker worden de lidwoorden *el/la* in de meeste gevallen vervangen door *l'* (bijv. de school = *l'escola*).

- uns homes = enkele, enige mannen
- unes dones = enkele, enige vrouwen
- de (van) + el = del
- a (naar, aan) + el = al
- per (door) + el = pel

• Het zelfstandig naamwoord

In het algemeen geldt dat zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen vrouwelijk zijn.

De algemene regel is dat zelfstandige naamwoorden in het meervoud een -s krijgen. Er bestaan talrijke uitzonderingen, waarvan de belangrijkste zijn:

- Zelfstandige naamwoorden die op een -a eindigen, krijgen in het meervoud -es, waarbij de *e* de *a* vervangt.
- Zelfstandige naamwoorden die op een beklemtoonde klinker eindigen, krijgen in het meervoud -ns.
- Zelfstandige naamwoorden die op een -s, -ç, -x, -sc, -st of -xt eindigen, krijgen in het meervoud vaak -os of -sos; in sommige gevallen is het meervoud identiek aan het enkelvoud.

el cigarret	(sigaret)	els cigarrets
la guitarra	(gitaar)	les guitarres
la ració	(portie)	les racions
el mes	(maand)	els mesos
el gos	(hond)	els gossos
el temps	(tijd)	els temps

Het mannelijk meervoud kan ook op mannen en vrouwen slaan:

els reis =	1. de koningen
	2. de koning en de koningin
els pares =	1. de vaders
	2. de ouders
els fills =	1. de zonen
	2. de kinderen

• **Het bijvoeglijk naamwoord**

a) Aan de meeste bijvoeglijke naamwoorden wordt in de vrouwelijke vorm een -a toegevoegd:

el restaurant barat	(het goedkope restaurant)
la cafeteria barata	(de goedkope lunchroom)

b) Bijvoeglijke naamwoorden die zijn afgeleid van geografische namen hebben altijd een vrouwelijke vorm op -a:
 neerlandès – neerlandesa (Nederlands)
 català – catalana (Catalaans)

Het bijvoeglijk naamwoord staat meestal achter het zelfstandig naamwoord.

De vorming van het meervoud gaat meestal net als bij de zelfstandige naamwoorden:

els restaurants barats
els mesos calurosos
les cafeteries barates

De trappen van vergelijking:

duur	car
duurder dan	més car que
het duurst	el més car

De uitgang -íssim/-íssima geeft een eigenschap aan in een zeer hoge graad:

Aquest restaurant és caríssim	Dit restaurant is erg duur
El menjar és dolentíssim	Het eten is heel slecht

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

On hi ha un banc/oficina de canvi per aquí?

on ie aa oen bank/loefiesiena dā kanvīe pər aakīe?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Aquí puc canviar aquest ...?

aakīe poek kanvīeā aaket ...?

Kan ik hier pinnen?

Aquí es pot pagar amb targeta de dèbit directe/amb aquesta targeta?

aakīe əs pot paġa am tarzjeta dā dēbiet diēktā/am aakēsta tarzjeta?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Aquí puc treure diners amb targeta de crèdit?

aakīe poek tree-oeṛā dīnes am tarzjeta dā kredīet?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Quant és la comissió?

koen es la koemiessīe?

Waar moet ik tekenen?

On he de signar?

on ee dā sieġna?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Em podria donar bitllets més petits?

em poedria doena biejets mes pētīets?

Ik zoek een geldautomaat

Busco un caixer automàtic

boeskoe oen kasje aetomatīek

Wat is het minimum/maximum?

Quin és el mínim/màxim?

kien es əl mīenīem/māksīem?

Mag ik ook minder opnemen?

També es pot treure menys?

tambē es pot tree-oeṛā meensj?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

Aquestes són les dades del meu banc a Holanda/Bèlgica

aakēstəs sən ləs dādəs dəl mee-oe bank aa oelanda/belzjīeka

Dit is mijn bankrekeningnummer

Aquest és el número del meu compte bancari

aaket es əl noeməroe dəl mee-oe komptə bankarīe

3 Ontmoetingen

3.1 Algemeen

- **Dank u wel**

Bedankt/dank u wel

Gràcies/Moltes gràcies
gràsiəs/moltas gràsiəs

Geen dank/graag gedaan

De res/Un plaer
də res/oen plaaə

Heel hartelijk dank

Moltíssimes gràcies
moeltiəssiəmas gràsiəs

Erg vriendelijk van u

Molt amable (de part seva)
mol aamaplə (də par seva)

Het was me een waar genoegen

Ha estat un autèntic plaer
aa əstat oen aoetentiek plaaə

Dank u voor de moeite

Gràcies per la molèstia
gràsiəs pər la moeləstia

Dat had u niet moeten doen

No calia molestar-se
no kalia moeləstarsə

Dat zit wel goed, hoor

No ha estat res
no aa əstat res

- **Pardon**

Pardon

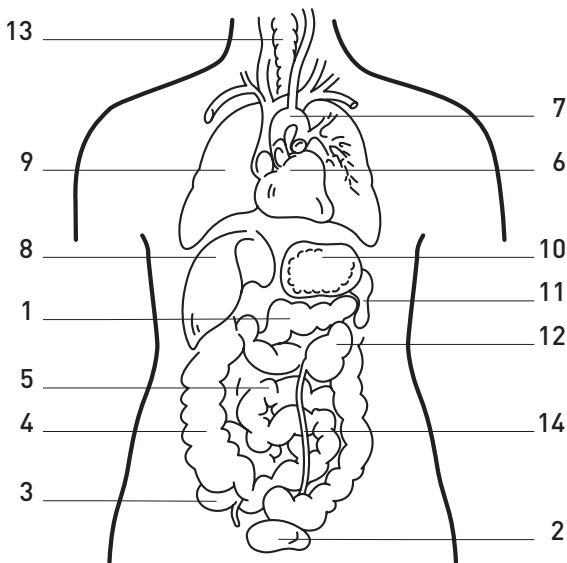
Perdó (Perdona/Perdoni)
pərdə (pərdona/pərdonie)

Sorry!

Perdona!/Perdoni!
pərdona/pərdonie

Sorry, ik wist niet dat ...

Perdoni, no sabia que ...
pərdonie, no sawiaə kə ...



Ingewanden

- 1 alvelesklier
- 2 blaas
- 3 blindedarm
- 4 dikke darm
- 5 dunne darm
- 6 hart
- 7 kransslagader
- 8 lever
- 9 long
- 10 maag
- 11 milt
- 12 nier
- 13 slokdarm
- 14 urineleider

- el pàncrees
- la bufeta
- l'apèndix
- l'intestí gros
- l'intestí prim
- el cor
- l'artèria coronària
- el fetge
- el pulmó
- l'estómac
- la melsa
- el ronyó
- l'esòfag
- l'uretra

- el pàncrees
- la boefeta
- lapèndieks
- lientastie gros
- lientastie priem
- el kor
- larteria koeroenaria
- el fedzjo
- el poelmo
- l'estomak
- la melsa
- el roenjo
- l'esofag
- loeretra

TAALGIDS

CATALAANS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aanknopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Catalaans
- **Woordenlijst**
Catalaans - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor **uitspraak**



9 789021 567327

www.watenhoe.nl

